

コーパスデータに基づく形容詞の敬語に関する一考察

A Report on Honorific phrases using adjectives in Japanese Language : Based on BCCWJ

劉 志偉*

LIU Zhiwei

本稿は現代日本語書き言葉均衡コーパス（BCCWJ）のデータを手がかりに、現代日本語の形容詞の使用実態を調査した。その結果、外来語（ナ形容詞）の敬語があることや、マイナスの意を伴う形容詞が多くあること等が分かった。また、揶揄を表す用法も特徴的であると言える。形容詞の敬語の分類に関しては、動詞の敬語と同様、尊敬語用法のほか、謙讓語用法等の下位分類も認められる。とりわけ、現代日本語の形容詞の謙讓語用法は、尊敬語に接近する「お懐かしいタイプ」、謙讓語Ⅰの「お聞き苦しいタイプ」、謙讓語Ⅱの「お恥ずかしいタイプ」の三つに分けられる。そして、動詞や名詞の敬語に比べ、形容詞の敬語の使用が緩やかであることから、日本語教育に関連して、動詞が文法項目、名詞が語彙、のように扱うのではなく、形容詞をフレーズのまたは文型的に提示することが望ましいと提案した。

キーワード：「お懐かしいタイプ」 「お聞き苦しいタイプ」 「お恥ずかしいタイプ」 揶揄

はじめに

現代日本語の敬語指導を品詞別で捉えた場合、その中心が動詞と名詞にあり、それ以外の品詞についてはやや看過される面がある。本稿では形容詞の敬語に焦点をあてる¹。形容詞の敬語に関しては体系的に扱った森山（2020）があるが、著者が指摘したように「客観的な容認度・使用頻度についての数的検証の課題」（p.107）が残る。そこで、本稿では現代日本語書き言葉均衡コーパス（以下、BCCWJ。）を用いて形容詞の敬語の使用実態を明らかにしたい。BCCWJを用いた理由についてはa) 学習者がメール等で固い表現としての敬語表現を用いる必要があること、b) 書き言葉コーパスでも地の文と会話文とに分けることにより、会話文における敬語を確認できること、の2点による。

なお、本稿では「形容詞」を用いるが、細部においては日本語教育から出発して下位区分の「イ形容詞」と「ナ形容詞」とに分けて考察を行う。

* りゅう・しい、埼玉大学大学院人文社会科学研究科准教授、日本語教育学

¹ 副詞（ex. さっき→先ほど）や助詞（ex. には→におかれましては）に関しても敬語形式が認められる（菊地 1997）。

1. 先行研究について

形容詞の敬語に関しては、従来敬語全体の一部として触れられることが多い。例えば、菊地(1997)では「形容詞・形容動詞」の尊敬語(用法)とは別に、謙讓語(用語)についても位置付けられている点が指針的である。これに対し、形容詞の敬語を対象に扱った論考としては細川(1995)、村田(2012)、森山(2020)が挙げられる。細川(1995: 80-81)は「お元気なころの先生がお懐かしいわねえ。」のような「わたしの心の様子」タイプの敬語現象に注目し、「評価性形容詞」(p.81)と敬語の関係について触れている。村田(2012)では初級における形容詞の敬語導入についての検討がなされている。森山(2020)は「お+形容詞」の尊敬語が言えない要因を「形式的要因」「語彙論的要因」「語用論的要因」別に検討を行ったほか、形容詞の敬語を「尊敬語用法」と「非尊敬語用法」とに分け、日本語母語話者の内省で初めて形容詞(イ形容詞)の敬語を体系的に捉えている。

このように、これまでの研究は内省による研究が中心で、量的な検証がまだなされていないことから、本稿ではコーパスを用いて形容詞の敬語の使用実態を明らかにすることを旨とする。

2. 使用するコーパスと検索方法

本稿では、コーパス検索アプリケーションの「中納言」(バージョン2.4.5)を用いてBCCWJ(データバージョン2020.02)を検索した。菊地(1997)において形容詞の敬語について「御+形容詞(+ですか/ですね)」「形容詞+(て/で)いらっしゃる」「形容詞+ござる」等の形式が取り上げられている。本稿では、「形容詞+(て/で)いらっしゃる」に関連して「形容詞+(て/で)おられる」形式も視野に入れた。また、村田(2012: 131)の指摘を踏まえ、三人称に感情形容詞が用いられる場合に関しては「形容詞+そう+(で)いらっしゃる/おられる」「形容詞+がる+いらっしゃる/おられる」をもって検索した。さらに、「これでよろしいかと存じます」「御清祥のことと存じます」「御多忙のことは重々存じ上げております」のような手紙等に用いられる文型に形容詞の敬語が含まれていることに鑑みて、「(形容詞を含む)存じる/存じ上げる」についても考察対象とした²。検索条件については各箇所にて述べる。

3. 「御+形容詞」

3-1 「御+イ形容詞」³

「御+イ形容詞」の出現頻度が10回以上のものを表(1)で例示する。

表1 「御+イ形容詞」(出現頻度10回以上)

語	回数	語	回数	語	回数	語	回数
めでたい	1516	詳しい	61	寒い	25	暑い	16
忙しい	244	固い	51	劳しい	23	宜しい	15

² 無論「存じる/存じ上げる」のみならず、「ご満足の事かと思われる」のように両者の以外の思考動詞もあるが、ここでは特に学習者が習得する必要がある「存じる/存じ上げる」を取り上げる。

³ 検索条件「前方共起1 キーから1語 品詞—中分類—接頭辞 AND 語彙素 御/キー 品詞—中分類—形容詞一般」。ヒット件数(3212例)。最終考察対象件数(3036例)。

久しい	171	偉い	48	悪い	23	懐かしい	14
安い	164	美しい	45	早い	23	熱い	13
若い	133	優しい	36	強い	22	珍しい	12
高い	132	辛い	32	寂しい	21	小さい	12
恥ずかしい	111						

上位3位には「おめでとう（ございます）」「お忙しい（ですね）」「お久しぶり」のような挨拶表現で用いられる「めでたい」「忙しい」「久しい」がランクインしている⁴。無論、挨拶表現以外の用法もある。例えば、「めでたい」に関しては以下のような述語用法と連体修飾の例がある。

- (1) #おふたりは現実世界でも結婚のご予定があるそうで、それは(お)めでたい！と、お祝いを兼ねてお会いしてきちゃいました。(PM25_00065)
- (2) #(お)めでたい席なら、ひやかしの見学も許されるだろうけれど、お葬式というのは、ちょっと…。(LBj9_00158)

また、「めでたい」には(3)のような揶揄を表す用法があり、指導時に注意を要する。

- (3) #そしていつまでも(お)めでたーいお人でいなよ。(LBj9_00094)

村田(2012)でも「多義的な語・揶揄的な語」(p.128)として「お寒い」「お偉い」が挙げられており、BCCWJでは「偉い」の実例として(4)を確認することができる。

- (4) #そんな事より、「なにが人に聞くまでじゃない」だ、ずいぶん(お)えらいのね。#読む限り、別に偉そうな回答じゃないけど、あんたこそ何様のつもりだよ。(OC06_05630)

ここでは、語彙としての難易度は低いが、多義的な用法を持つ「寒い」「熱い」「寂しい」等が注目されるべきことを喚起しておきたい。

- (5) #◆「(お)寒い日になりましたね」(PB48_00062)
- (6) #だが、肝心の歌唱力は(お)寒い限り。(PM11_01198)
- (7) #この料理を運んでくれた人が店長さんで、「(お)熱いうちにどうぞ」。(PM51_00491)
- (8) #「親の(お)熱いキスシーンを見せられるなんて、恥ずかしいよ」(LBr9_00038)
- (9) #それは、(お)さみしいことでしたねえ #おかあさんはエプロンはずし、深ぶかと頭をさげた。(LBcn_00010)
- (10) #届けた後自分の給料明細見たら(お)寂しい額だったし、何割かでも抜いとけばヨカッタか？(OC09_01829)

形容詞にも謙譲語用法が存在することは菊地(1997)で指摘された通りである。その謙譲語用法を体系化したのが森山(2020)である。森山(2020:37)では「非尊敬語用語」として「謙譲語用語」と「丁寧語用法」が取り上げられている⁵。このうち、「謙譲語用法」について以下のように区分されている。

⁴ おはよう（ございます）の「早い」が圧倒的に少ないのは、「御早う」—感動詞一般—で登録されているからである。

⁵ 「丁寧語用法」とは「丁寧語が必ず共起。:「お暑うございます」型」(p.37)を指す。本稿では「形容詞+ござる」の箇所を詳述する。

「お懐かしい」型（「XはYがZ」という構造）、「お恥ずかしい」型（話者側が対象に対して）：
謙譲語的

「自分側が対者側に対して」という構造（「お聞き苦しい」型）：丁寧語に接近

このように、森山（2020）は「お懐かしい」型、「お恥ずかしい」型、「お聞き苦しい」型の3型を認め、最初の二者を「謙譲語的」、「お聞き苦しい」型を「丁寧語に接近」するものと見なしているのである。しかし、(11)のように、「お懐かしい」は話し手側以外の人物またはその人物関係の事物に対していうのに対し、「お聞き苦しい」(12)、「お恥ずかしい」(13)のどちらも話し手側自身または自身の事物に用いられるものと見なすことができる。

(11) #温顔にいつも微笑を絶やされなかった(お)懐かしいお姿を偲び、改めて深く謝意を表し、
ひたすらご冥福をお祈りしたい。(PB32_00114)

(12) #ただ、これも(お)聞き苦しいかと思えますけれども、あえて申し上げさせていただきますと、
いろいろ公務には多種多様な職種がございます。(OM45_00005)

(13) #久しぶりに階段を駆け上がってぜーぜー一言っていたのに、(お)恥ずかしい限りである。
(OY14_19162)

このように、話し手側以外の人物とその関連事物に対する話し手側の心情的な見解を表す「お懐かしい」は寧ろいわゆる「尊敬語用法」に接近する性質を持つものと考えられる⁶。これに対し、話し手側自身の事物をへりくだって扱う「お聞き苦しい」「お恥ずかしい」はともに謙譲語的であると言える。ただし、「お聞き苦しい」自体は話し手側以外の人物にとってのことであり、話し手側以外を高めており、動詞の「お持ちします」に相通ずるため、いわゆる「謙譲語Ⅰ」的である。一方、「お恥ずかしい」は話し手側自身または事物に対する話し手側自身の感情であり、いわゆる謙譲語Ⅱに接近する面がある。従って、筆者は、現代日本語の形容詞の謙譲語用法を尊敬語に接近する「お懐かしいタイプ」、謙譲語の「お聞き苦しいタイプ」、謙譲語Ⅱ「お恥ずかしいタイプ」の三つに分けられると考える。検索結果を確認すると、「お懐かしいタイプ」には同じく話し手側の気持ちや見解を表す「劳しい」「羨ましい」「名残惜しい」も含まれる⁸。「名残惜しい」は(16)のような美化語用法（後述）の例しかヒットしなかったが、作例(17)のように、話し手以外の事物に対して使用される例が確認される。

(14) #「お二人とも不運をお嘆きいただくのはありがたいことですが、そんなに涙を流して
はおいたわしゅう(ございます)。(LBi1_00038,20490)

⁶ 「おっしゃることはごもっともです」と同じ構造と見なすことができるからである。なお、後述するように、ナ形容詞の「お気の毒」はこの「お懐かしいタイプ」に相当する。「何とも悲しい気持ちでございましたにつけ、年寄りのわたくしみたいな者が生き残っておりますのも、自分ながらいかにも情のうございますが、夕顔様のお見捨て申しなさいました姫君が、かわゆくもお気の毒(で)もいらっしやいますので、この姫君をあとにお残し申しては、あの世に行っても、これが妨げとなって、成仏はできませんと、お扱い申しあげかねて、未だ目をばちくりさせております。(PB19_00701)」という古典作品の現代訳例ではあるが、話し手側がそれ以外の人物に対する見解を述べており、「いらっしやる」との共起からしてこの対応は尊敬語に近いものと考えられることができる。

⁷ 「(他人の状態に対して)心が痛む。あわれみを感じる。気の毒である。ふびんである。いたいたい。」「(『日国』)。

⁸ 村田（2012：122-123）では「珍しい」も話し手の気持ちとし、「先生こそお珍しいですね、何時も眼の廻りようなご多忙さだと伺っておりますのに」の「お珍しい」を「謙譲表現」と見なしている。「お恥ずかしい」等のものを同等に扱っている点では些か賛同できない。強いて区分するなら本稿の「お懐かしいタイプ」となる。ただし、「お珍しい」を感情表現に入れた場合、同じく話し手の見解を表す「お忙しい」「お詳しい」（話題の人物にとって真か偽かはわからない）も同等に扱う必要があり、線引きがなくなる。本稿では「お珍しい」について保留とする。

(15) # 「いいえ、私、竹村さまと壹岐さまのお話を、父が生きていたら、やはりこうしたお話をするのだろうと思って、伺っておりましたの、でも正直申しまして、ご家族の方々が(お)羨ましいー」(OB1X_00012)

(16) #(お)名残惜しそうなすもも〜♪#次はマスト〜♪#こんなの見つけたよ〜♪(LBi9_00258)

(17) ○○選手がこのタイミングで引退されるのはお名残り惜しいですね。(作例)一方、「お聞き苦しいタイプ」には「聞き苦しい」のほか、「見苦しい」が挙げられる。

(18) #どうも最後に、(お)みぐるしいところを読者の皆さんにお目にかけてしまいました。(LBj9_00060)

形容詞の美化語用法について森山(2020)は注で「新年おめでたい」と言えるように敬意はもはや感じられず、美化語している」(p.39)と言及したのみで、取り立てて扱っていない。本稿では「高い」を例に、形容詞に美化語用法が多く存在することを主張したい。「高い」には勿論(19)のような尊敬語用法が認められる。

(19) #お背も少し(お)高いですから…この写真は別人です。#全体的にもっと神々しいですからね」(LBs9_00129)

しかし、次のような尊敬語用法とは認められない用例も見受けられる。

(20) #母が(お)高い牛肉を買ってきてくれました。#高価なお肉初めてだわぁ♪♪♪(OY03_01494)

(21) #以前食べた、ローソンのちょっと(お)高いおにぎりは具たくさんでおいしいと思ったのですが、母が「最近は具が少なくなってきた」と言っているので、しばらく食べていません。(OC08_07819)

購入者として話し手側がわざわざ購入先や生産者等に敬意を用いる必要のない(20)(21)の「お高い」は尊敬語用法ではなく、話し手側の品位を保つ言い方であり、美化語用法と見なすことができる。こうした美化語用法に関しては、金額を表す「高い」「安い」や気候を表す「暑い」「寒い」のほか、前述の「お久しぶり」等の挨拶表現や「お近く(のコンビニ)」のようなイ形容詞の連用形(名詞相当)等も認められよう⁹。

(22) #いつか大人になったら#「ダイヤモンドの1粒ペンダントを手に入れたい！」#って女性なら誰しも憧れますよね。#ドローンと(お)安いダイヤをご用意しましたよ☆(OY04_02557,1280)

(23) #有田先生(お)暑い毎日がつづいていますが、お元気ですか？(PB33_00484,31060)

(24) #次は、相手や自分に直接かかわっていないことばを「丁寧語」化したものです。#◆「(お)寒い日になりましたね」#◆「このあたりは、とてもお静かですね」(PB48_00062,15470)

(25) #「お〜よく来たね」#「(お)ひさしぶり」#「元気にしていた」#「ええ」(OY10_00139,154)

⁹ 「#最近一年くらいは霊現象がおきなかったのに又(お)とおい海でジョキングをしていたら自転車のおじさんと狭い道で道を譲りながらすれ違い(どうもすみません)と御互い爽やかに挨拶をしてすれ違ったあとなんとなく振り返ったらおじさんは居ませんでした、隠れる所も無いみとうしの良い道です。」(OC12_02556,720)の「お遠い」も美化語用法であろう。

- (26) #●今後のことにつきましてもご高配を賜りたく、(お)近いうちに、ごあいさつに参上するつもりでございますが、まずは書面にて、私どもの所存をお伝えする幸いです
(LBi8_00011,85630)

3-2 「御+ナ形容詞」

BCCWJ ではナ形容詞に相当する用語として「形状詞」が用いられている。ただし、「元気がない」のような名詞用法を持つナ形容詞（元気な姿）や、「心配する」のようなサ変動詞の用法を持ち合わせるナ形容詞（「心配な点」）はさらに別のタグで登録されているため、ナ形容詞を網羅するためには「形状詞—一般」「名詞—普通名詞—形状詞可能」「名詞—普通名詞—サ変形状可能」と「御」の組み合わせをすべて検索しておく必要がある。

3-2-1「形状詞—一般」¹⁰

ここでも使用頻度 10 回を超えるものを表（2）に挙げる。

表 2 「御+形状詞—一般」(出現頻度 10 回以上)

語	回数	語	回数	語	回数	語	回数
気軽	441	利口	125	誂え向き	48	熱心	17
好き	373	丁寧	125	上品	46	可哀想	17
大事	280	手頃	121	奇麗	32	健やか	14
気の毒	259	見事	103	淑やか	32	センチ	14
早め	234	上手	93	達者	26	高め	13
粗末	183	立派	91	無事	26	同様	11
尤も	138	気楽	69	嫌	22	生憎	10
手軽	127	静か	53	大層	19		

当然のことながら、イ形容詞は和語であるため、「御」の読みはすべて「お」であった¹¹。これに対し、ナ形容詞の場合、語種別に考察する必要がある。例えば、(27) のように、漢語でありながら「お」がつくものとして「大事」「粗末」「利口」「上手」「上品」「奇麗」「達者」「大切」「下品」「大変」等が挙げられる。

- (27) #外見より中身が充実しています。#「(お)内福」で暮らしましょう。#見栄を張るのではなく、余裕をもって実質の利益や幸せをつかむのです。(PB5n_00005)

また、「御」と共起しにくいとされる外来語についても「おセンチ」のような用例が確認される。

- (28) #おセンチな気持は、もうなくなっていた。#(お)センチでやけばちな気持で、この北陸の町にくるため、大阪から列車にのったが、やけばちにおわったようだ。

¹⁰ 検索条件「前方共起 1 キーから 1 語 品詞—中分類—接頭辞 AND 語彙素 御/キー 品詞—中分類—形状詞—一般」。ヒット件数 (3352 例)。最終考察対象件数 (3271 例)。

¹¹ 無論、和語に「ご」がつかないわけではない。例えば、梅原 (1995) で挙げられた「ごゆっくり」「ごゆるりと」「ごもつとも」がそれである。

(LBs9_00053)

(29) #お話が楽しいから、とつぜん(お)センチになったみたい。(LB09_00152)

ナ形容詞にも謙譲語用法が認められ、イ形容詞の謙譲語のうちの「お懐かしいタイプ」「お恥ずかしいタイプ」に相当するものがある。例えば、話し手側以外の人物が「目をつけられて」いること、「一人息子の辰吾様を亡くされて、まだ一週間も経っていないのに、今度は緋奈子さんまで」の状況に鑑みて、(30)の「お気の毒」と(31)の「お可哀想」は「お懐かしいタイプ」であろう。

(30) #困ったもんですね。#目を付けられて、(お)気の毒さまです。(OC09_12907)

(31) #—それにしても会長も(お)可哀想に…。#一人息子の辰吾様を亡くされて、まだ一週間も経っていないのに、今度は緋奈子さんまで…。#気丈に振る舞われていらっしやるけれど、相当気落ちされているはずよ。

これに対し、(32) (33)の「お粗末」は話し手側自身のことを指しており、「お恥ずかしいタイプ」に区分することができる。

(32) #私はその時、ああ私はいつか先生にきつと御恩返しをしよう。#この遅れている(オ)ソマツな生徒としていつの日かきつと愛子先生門下として何かの役に立とう…と決心した。

(PB37_00069)

(33) #母は考えたらしい。#あの偉大な先生に娘をお願いしようかと。#しかし私はあまりに(オ)ソマツで変わりもの。(PB37_00069)

また、ナ形容詞の美化語用法も多数確認できる。中でも品位を欠く「下品」(42)「下劣」(43)が特徴的である。

(34) #お酒好き(日本酒)の主人のために、普段よりもかなり(お)高めのお刺身を買ってきちゃいました(^o^) (OC08_06887)

(35) #そこで、正規品の「ヌーブラ」と「ヌーブラエアライト」と「ドラッグストアなどで出ている(お)安めの類似品」どれを購入したら良いのか悩んでいます。(OC09_00503)

(36) #ちなみに、足の形が横幅が広いようなので、大きめブーツを買っています。# ((お)大き目を買わないと足の甲の骨が盛り上がっている場所が痛いです・・・) (OC14_10665)

(37) #価格：三百十五円w(お)手頃価格ですよ↑↑ (OY14_35040)

(38) 水出し珈琲は冷水ポットと常温水があればできるし、作ったらあとは冷蔵庫で3時間冷やすだけなので(お)手軽! (OY15_03637, 2120)

(39) #な～んだあ、インターネットで物を売ってこんなに(お)気軽なんだあ、これなら私にもできるかもしれない、とぼんやりと思い始めた。(LBs5_00052, 6740)

(40) #その頃ワタシは、実は生涯ナンバーワンというほどの経済危機に直面していたのでございませう。#実は、その当時は、まるっきし(お)気らくにも、そーゆーことに気がついてなかったんだけどね。(LBg9_00076, 33460) ¹²

(41) #この困難をどうやってのりきったか、それをお話するのは品のよくないことかもし

¹² 「お気楽」には揶揄的な用法もある。「#猫のやることの理由を考えるのは、ただの猫馬鹿。#それに御伽噺のような管狐が加わったとしても、どう考えても暇人の悩み。#(お)気楽なものだ。」(PB29_00235, 40780)。

れませんが、さいわいわたしは、そういうことを口に出せないほど(お)上品じゃありません。(LBa9_00026,10130)

(42) #ネムの(お)下品な言葉遣いがうつっちゃったヨ … (PB29_00490)

(43) #(お)下劣ですいません。。。 (OC12_04992)

このほか、揶揄を表す例として以下のものを挙げるができる。

(44) #「わしは下関でちゃんと人殺しをして来たのやさかい…」#「分かった、分かった、ヤクザの幹部を短刀でズブリとやったのだから?# (ご)立派な人殺しだよ# 苦笑しながら言うと、浅見に「とにかく、以後は充分注意するようにしてくださいよ」と念を押して、刑事は行ってしまった。(LBe9_00064, 35080)

(45) #「なんだと。#ずいぶん(ご)たいそうな口をききやがるな。#てめえ、役人か?#牧師か?#それとも降参した将校かよ。#どっちにしる今さらてめえらなんぞに説教される覚えはねえ。#黙って金を出せ」(LB19_00086,33540)

(46) #病院に友人を見舞いに行つて、#『驚いたよ。#君が入院したなんて。#大分悪かったんだって?』#『(お)生憎様、僕は御覧の通りピンピンしているよ』『口だけは達者だなあ』—こういった皮肉もあります。(LBn8_00015,11660)

(47) #女将が又四郎を見て、ニヤリと笑つた。#「(お)盛んですね」#「そのうち、女将も抱きたいな」(PB19_00242)

3-2-2「名詞—普通名詞—形状詞可能」¹³

使用頻度 10 回を超えたものは表 (3) の通りである。

表3 「御+名詞—普通名詞—形状詞可能」(出現頻度 10 回以上)

語	回数	語	回数	語	回数	語	回数
元氣	345	無用	55	不満	33	健在	18
得意	266	多分	53	無理	29	不審	14
馬鹿	218	無礼	52	健康	28	不幸	14
自由	157	嫌い	52	面倒	26	長寿	13
幸せ	103	多忙	45	好評	24	寝坊	12
暇	99	厄介	42	でぶ	21	楽	11
親切	91	健勝	38	間抜け	19	壮健	11
茶目	90	不便	37	不明	19	随意	10
ちび	71	勝手	36				

漢語でありながら「お」がつくものとしては「元氣」「得意」「馬鹿」「茶目」等が挙げられる。ここでも、謙譲語用法を確認することができる。

¹³ 検索条件「前方共起 1 キーから 1 語 品詞—中分類—接頭辞 AND 語彙素 御/キー 品詞—小分類—名詞—普通名詞—形状詞可能」。ヒット件数 (2410 例)。最終考察対象件数 (2308 例)。

(48) #—お泊りいただくのはいいが、東京の借家の狭い曲がった階段の上り下りはまことに
(ご)不便で申訳がない。#夜中の小用の場合のご不自由が思われる。(LBp9_00055, 25180)

(49) #佐徳は居ずまいを正し、#「あにさま、武郎が(ご)無礼なこと申しやげて申しわけもご
ぜません。(OB4X_00168, 86730)

話し手側の事物「東京の借家の狭い曲がった階段の上り下り」(48) や話し手側の人物「武郎」(49)
に対して「ご不便」「ご無礼」は「お聞き苦しいタイプ」と見なすことができよう。また、(50) の
「もう一樽、丸ボーロのお礼に幸子さんにも送ってあげて下さい」(51) の「シートベルトの着用を
お願い(ママ) たします」も話し手側の依頼と見なされるため、「ご厄介」「ご面倒」も「お聞き苦
しいタイプ」に相当するものと考えられる。

(50) #(ご)厄介ながらも一樽、丸ボーロのお礼に幸子さんにも送ってあげて下さい。
(LB19_00255)

(51) #南区・区バス「レインボーバス」にご乗車の際は、安全確保のため、(ご)面倒でも、シ
ートベルトの着用をお願いいたします。(OP45_00006, 22200)

一方、美化語用法としては(52)のような「お得意」を挙げることができよう。

(52) #癒されますよね、あの動き。#うちのコーギーはフリフリが(お)得意です。(OC01_00273,
1670)

このほか、以下のような揶揄を表す用法が見受けられる。

(53) 実質、仕事をろくにしていないのに、まわりからは、している人だと思われている人が
います。#プライドが高く、から残業も(お)得意で、敬語は使わず、ボーナスの評価も高い
のです。(OC09_06544, 590)

(54) Y a h o o ! 知恵袋で質問してください。# . . . と言われましたが、ここでもよろしい
でしょうか? #ここは荒らしOK? #そうです。#どうぞ(ご)自由に心行くまで堪能してくだ
さい。(OC14_04687, 930)

(55) #「どうぞ(ご)勝手に」#だけど、わたしの目障りにならないようにやってちょうだい」
(OB4X_00142)

(56) #大勢の人の前で、さあ聞いて下さい、聞かせてやろう、聞けば必ずご利益があります
などと喧伝し、不幸な人間や貧乏人から金を巻き上げる宗教者といっしょにされては迷惑
だが、隠居の呟きを聞いて、なるほどと思おうが、へーんと呆れようが、そんなバカなと
腹立てようが、それはそっちの勝手、どうぞ(ご)随意に」#と言う。(LBr7_00021,2320)

3-3-3「名詞—普通名詞—サ変形状可能」¹⁴

出現一覧は表(4)の通りである。

¹⁴ 検索条件「前方共起1 キーから1語 品詞—中分類—接頭辞 AND 語彙素 御/キー 品詞—小分類—名詞—普通名詞—サ変形状可能」。ヒット件数(2372例)。最終考察対象件数(2371例)。

表4 「御+名詞—普通名詞—サ変形状可能」

語	回数	語	回数	語	回数	語	回数
苦勞	783	迷惑	415	謙遜	10	孝行	1
邪魔	454	安心	201	退屈	6	反対	1
心配	453	満足	44	下手	2	精勤	1

漢語でありながら「お」がつくものに「お邪魔」「お下手」がある。

また、話し手側の存在や行動が話し手側以外の人物にとって「迷惑」「邪魔」にならないかということから、(57) (58) はイ形容詞の「お聞き苦しいタイプ」に相当するナ形容詞の謙讓語用法と見なすことができる。

(57) #「それにしてもあちこちに瓶を埋めてしまって、(ご)迷惑じゃないかしら」#「大丈夫、大丈夫」秋葉氏が夫人に答えた。(PB59_00552)

(58) #(お)邪魔でなければ、私もニューヨークと一緒に行こう。(LBa3_00004)

これに対し、同じ「お邪魔」でも (59) は美化語用法に区分されよう。

(59) #(お)邪魔な十字軍。(LBm2_00063)

3-3「御」とマイナス意を伴う形容詞について

菊地 (1997) が指摘の通り、「意味的によくない内容の語」(p.289) が敬語になじまない場合が多いとされる。このことから「御」との共起も難しいと考えられよう。この傾向は、特に動詞と名詞のそれにおいて顕著であるように思われる。しかし、形容詞の敬語に限ってみれば、「意味的によくない内容の」形容詞の例が散見される。

(60) #…それに貴方がたの麻雀、(お)かったるくて面白くないんだもの…」#「チェ！#生意気言ってやがる。(PB39_00320)

(61) #ただし、自衛隊に夜果川を空襲してもらおうとか、警官隊や機動隊の力で、なんとかしようなんて、(お)マヌケなこたあ考えるな。(LBn9_00117)

(62) #メールの感じも良く他の荷物の便もあり先送りした私が(オ)バカなのですが悲しいです。(OC14_02558)

(63) #持って来たお弁当は、一回落としたから見事に中で悲惨なことになっていて。#それがあたしを余計に落ち込ませた。#こんな(オ)ヘマなあたしだから、彼に〇〇〇してもらえないんだよね。(PB39_00297)

(64) #しゃばけシリーズでどの本か忘れたけど、若だんなのおでこ(?)に何かぶつかっている(お)ドジなところがあって・・・そのシーンも祐くんにあてはめて読んだら朝読中吹き出しそうになるぐらい、笑えたし可愛かった(ˆOˆ)♡(OY14_12088)

(65) #「さう又急に世帯じみなくてもいいぢやないか。#それとも(お)自惚かい。#しかしどんな気持？(PB29_00168)

(66) #文士たちはゴルフが(お)下手？(LBq7_00011)

(67) #レギュラーと補欠の狭間だけあって、中村くんの守備は(お)そまつなものだ。

(LBs9_00091)

(68) #ネムの(お)下品な言葉遣いがうつっちゃったヨ … (PB29_00490) ((42) 再掲)

(69) #(お)下劣ですいまーせん。。。 (OC12_04992) ((43) 再掲)

これらは、形容詞における揶揄を表す用法や美化語の用法等と連続的に捉えることができよう。

4. 「形容詞+いらっしゃる／おられる」

4-1 「イ形容詞+ていらっしゃる¹⁵／おられる¹⁶」

表(5)の通り、用例が13例のみで、感情形容詞が含まれていない。

表5 「イ形容詞+ていらっしゃる」

語	回数	語	回数	語	回数	語	回数
若い	3	賢い	1	多い	1	深い	1
高い	2	煩い	1	悪い	1	早い	1
詳しい	2						

その理由としては次の2点が挙げられる。1点目は、身体部位以外が用いられないという強い制限が認められる。

(70) #公達を大勢お引き連れになってはいつておいでになるおん有様は、いかにも堂々として、頼みがいがありそうなのです。#せいがお高く(て)いらっしゃいまして、肉づきもそれに釣り合い、大層重々しくて、顔だちも、歩きぶりも、いかさま大臣と申し上げるのに不足なところはあります。(LBb9_00058)

この点については村田(2012)や井上(2017)等の用例を確認しても「イ形容詞+いらっしゃる」が所有物に対して使われにくいことが一目瞭然である。

(71) ?社長のおかばんは大きくていらっしゃる。(村田2012:119)

(72) ?ネクタイが曲がっていらっしゃいます。(井上2017:37,204)

また、形容詞を含むコロケーションで使われている点も特徴的である。

(73) #お坊ちやまは、お目が高く(て)いらっしゃる！(OB5X_00080)

(74) #ところで陛下は、生物だけではなく科学全般に造詣が深く(て)いらっしゃる)

(LBj2_00014)

2点目は、日本語では第三者の感情を表す形容詞は一般的に様態のソウや接尾辞の「～がる」等との共起が求められることにある。村田(2012:131)で言及した「うれしそうでいらっしゃる」「うれしがっていらっしゃる」といった形についても確認する必要があるが、4-3節で別途にて述べる。

¹⁵ 検索条件「キー 品詞—中分類—形容詞—一般/後方共起1 キーから1語 品詞—中分類—助詞—接続助詞 AND 語彙素 /後方共起2 キーから3語以内 語彙素 いらっしゃる」。ヒット件数 (13例)。最終考察対象件数 (13例)。

¹⁶ 「形容詞+くておられる」にはヒットなし。

4-2「ナ形容詞+で+いらっしやる／おられる」¹⁷⁾

ナ形容詞に関しては3節と同様、「形状詞—一般」「名詞—普通名詞—形状詞可能」「名詞—普通名詞—サ変形状可能」の3パターンをそれぞれ検索した。

4-2-1「形状詞—一般」¹⁸⁾

「形状詞—一般+で+いらっしやる」の出現一覧は表(6)の通りである。

表6 「形状詞—一般+で+いらっしやる」

語	回数	語	回数	語	回数	語	回数
好き	6	大変	1	そっくり	1	気の毒	1
如何	3	気丈	1	達者	1	スマート	1
大好き	2	豊か	1	無事	1	立派	1
柔	2	厳粛	1	奇麗	1	前向き	1
大らか	1	まちまち	1	明瞭	1	素敵	1
丁寧	1						

まず、「好み」を表す「好き」関連の例が最も多かった。

(75) #「七十年間教えていらしたと聞きました。#教えるのがお好き(で)いらっしやる)んですね。(LBr3_00155)

(76) #陛下はもともと音楽好き(で)いらして、子供の頃から音楽に親しんでおられた。(LBj2_00014)

(77) #その日、帰りしな廊下を伝わって行くと、「先生はこの牡丹が大好き(で)いらした」。(LBn1_00008)

次に、外来語やオノマトペの用例が見られる。

(78) #まず、目がたいへんにスマート(で)いらっしやる)。#また、色が白く、頬が豊かで、いつも無邪気、という共通点も。(LBr7_00032)

(79) #「御木本さんは…いつもこの部屋を利用されるんですか」#「お部屋はその時によってまちまち(で)いらっしやいます。(PB29_00561)

4-2-2「名詞—普通名詞—形状詞可能」¹⁹⁾

「名詞—普通名詞—形状詞可能+で+いらっしやる」の出現一覧は表(7)の通りである。

¹⁷⁾ 「ナ形容詞+でおられる」のヒット例は5例のみ。検索条件「キー 品詞—小分類—名詞—普通名詞—形状詞可能／後方共起1 キーから1語 品詞—中分類—助動詞 AND 語彙素 だ／キーから2語 品詞—中分類—動詞—非自立可能 AND 語彙素 居る／後方共起3 品詞—中分類—助動詞 AND 語彙素 れる」。ヒット件数(7例)。最終考察対象件数(5例)。「ナ形容詞+でいらっしやる」との異同について特筆すべき点はない。「#「ご主人はその後、お元氣(で)お(ら)れ(れ)ますか」男は聞いた。(PB39_00229)」#「それは中間報告の中で、とくにクリオの評価をしたところが、前から安部先生は不満(で)お(ら)れ(れ)たわけですから、その点を指摘されたんだと思います」(LBn4_00039)」

¹⁸⁾ 検索条件「キー 品詞—中分類—形状詞—一般／後方共起1 キーから1語 品詞—中分類—助動詞 AND 語彙素 だ／キーから3語以内 語彙素 いらっしやる」。ヒット件数(39例)。最終考察対象件数(30例)。

¹⁹⁾ 検索条件「キー 品詞—小分類—名詞—普通名詞—形状詞可能／後方共起1 キーから1語 品詞—中分類—助動詞 AND 語彙素 だ／キーから3語以内 語彙素 いらっしやる」。ヒット件数(28例)。最終考察対象件数(24例)。

表7 「名詞—普通名詞—形状詞可能+て+いらっしやる」

語	回数	語	回数	語	回数	語	回数
元気	9	健康	1	頭でっかち	1	敏感	1
オーソドックス	1	平静	1	得意	1	真剣	1
病弱	1	健勝	1	博識	1	親切	1
寡黙	1	多忙	1	幸せ	1	正気	1

ここでも、外来語の用例が確認できる。

(80) #「でも、それにしちゃチューホフだなんて、ぐっとオーソドックス(で)いらっしやる)」

#「ちがうわ。#いまチューホフがおかしいのよ。(OB1X_00114,79600)

また、マイナスの意を伴う体質や性格を表す「病弱」「寡黙」と「いらっしやる」の共起例があるほか、「頭でっかち」「正気」のような極めて「意味的によくない内容の語」との共起例が存在する。

(81) #「だけど、帝は病弱(で)いらっしやる)。#…わたくしも、宮を生んでから体調がすぐれなくてね。(LBq9_00037)

(82) #「だからといって寡黙(で)いらっしやる)から、脇にいて邪魔だ、ということもなさそうだし。(LBj9_00255)

(83) #「何はともあれ、勇敢なお方です。#頭でっかち(で)は(いらっしやる)ないのは明らかですが、そこがいいところで、あなたには御しやすいお相手。(LBt9_00262)

(84) #「ハムレットさま、失礼ながら、正気(で)いらっしやる)いますか？」(LBd9_00040)

4-2-3「名詞—普通名詞—サ変形状可能」²⁰

以下の2例のみがヒットしたが、どちらもマイナスの意を伴うサ形容詞が用いられている。

(85) #「冗談ですぞ、冗談」#「ご冗談がたいへんお下手(で)いらっしやる)。#二度と聴かさねぬこと願いますわ」。(LBj9_00093)

(86) #昭和天皇は、東条内閣の開戦の決定に対しては、反対(で)いらっしやる)しました。(PB12_00198)

4-3 三人称における「形容詞」と「いらっしやる／おられる」

前述した通り、三人称の感情形容詞については「うれしそうでいらっしやる／おられる」「うれしがっていらっしやる／おられる」といった形についても確認する必要がある。検索の結果、BCCWJに「～そうでいらっしやる」はヒットせず、「～がっていらっしやる」の例もわずか8例であった²¹。イ形容詞が6例で、このうち一人称にも用いる「可愛がる」(3例)が含まれているほか、(88)

²⁰ 検索条件「キー 品詞—小分類—名詞—普通名詞—サ変形状詞可能／後方共起1 キーから1語 品詞—中分類—助動詞 AND 語彙素 だ／キーから3語以内 語彙素 いらっしやる」。ヒット件数(2例)。最終考察対象件数(2例)。

²¹ 検索条件「キー 品詞—中分類—接尾辞—動詞的 AND 語彙素 がる／後方共起1 キーから1語 品詞—小分類—助動詞—接続助詞 AND 語彙素 て／後方共起2 キーから3語以内 品詞—中分類—動詞—非自立可能 AND 語彙素 いらっしやる」。ヒット件数(8例)。最終考察対象件数(8例)。

～ (91) のような古典作品の現代語訳の例が多かった。

(87) #君のお父さんやお母さんは、さぞかし君をかわいがって(いらっしゃる)ことだろうね、リュシス。(LBr1_00007)

(88) #尚侍の君がずっと抱きかかえてかわいがって(いらっしゃつ)たが、院から早く帰参なさるよにとの仰せがしきりにあるので、五十日のお祝いのころにお上がりになった。(LBb9_00076)

(89) #皇太后もお年を召して格段に昔を懐かしがって(いらっしゃる)から、復帰も望みがないとは言えません。(LBj9_00109)

(90) #源氏の君はずっと二条の院にお籠りになっていらっしゃって、寝ても覚めても、何と云うつれない中宮のお心だろうかと、ひたすら恋しく悲しがって(いらっしゃいます)。(PB19_00488)

(91) #姫君は、ほんとにひどく田舎じみているだろうのにと、きまりわるがって(いらっしゃる)。(LBk9_00031)

ナ形容詞の例は次の2例である。

(92) #あなたは保子さんによくお話をなさることを面倒がって(いらっしゃる)のではありませんか。(PB32_00008)

(93) #そこまで徹底するのが、たれにでもできる業ではないにしても、少なくとも、たまにはおしゃカ様が、どこかで皆さんを見つめていて「おやおや、どうして彼らが、私の弟子なのだろうか」と不思議がって(いらっしゃる)、その肌ざわり、気配ぐらいは感じとって下さっても、よろしいのではないだろうか。(LBg9_00023)

一方、「～そうでおられる」はヒットせず、「～がっておられる」には12例があった²²。内訳は「可愛がっておられる」(4例)、「残念がっておられる」(4例)、「嫌がっておられる」(2例)、「悔しがっておられる」「欲しがっておられる」が1例ずつであった。「～がっていらっしゃる」に比べ、顕著な違いがないため、以下の2例を提示する。

(94) #—モース博士がとともくやしがって(おら)れたのは、どうしてもっとあと半年早くこのようなお気持ちになって下さらなかったのか—一年ならもっといい。(LBq9_00159)

(95) #少女は“あのんだ”あの男の人が子猫を欲しがって(おら)れた人だ! #と、直感しました。(PB54_00057)

5. 「形容詞+ござる」

5-1 「イ形容詞+ござる」²³

「イ形容詞+ござる」におけるイ形容詞の一覧(出現回数10回以上)は表(8)の通りである。

²² 検索条件「キー 品詞—小分類—接尾辞—動詞的 AND 語彙素 がる/後方共起1 キーから1語 品詞—小分類—助詞—接続助詞 AND 語彙素 て/後方共起2 キーから2語 品詞—中分類—動詞—非自立可能 AND 語彙素 居る/後方共起3 キーから3語 品詞—大分類—助動詞 AND 語彙素 れる」。ヒット件数(12例)。最終考察対象件数(12例)。

²³ 検索条件「キー 品詞—中分類—形容詞—一般/後方共起1 キーから2語以内 語彙素 御座る」。ヒット件数(1394例)。最終考察対象件数(1390例)。

表8 「イ形容詞+ござる」におけるイ形容詞(出現 10 回以上)

語	回数	語	回数	語	回数	語	回数
めでたい	679	嬉しい	31	強い	22	久しい	12
宜しい	186	難しい	27	少ない	21	高い	11
多い	115	悪い	25	忝い	19	可笑しい	10
美味しい	38						

「おはようございます」「ありがとうございます」「おめでとうございます」はいわゆる標準語の挨拶の定型句として定着されたものであるが、「御早う」-感動詞一般」「有り難う」-感動詞一般」で登録されているため、三者のうち、「めでたい」のみが上位に入っている。

「ござる」に前接する形容詞はウ音便と現代日本語の形容詞の連用形クの2形で現れる。

(96) そういう意味ではこれ以上のドルの下落にいわば歯どめをかけたという要素が非常に強う(ござい)まして、それならドルがこれ以上上がっていくことについてはということになりますと、それはかなり広い範囲で非常に上がってくれては困るがというような認識を示しておりますので、一つの点を中心にしまして、左と右と同じ幅でと言っておるわけではない、こういうふうに御理解願ったらいいかと思います。(OM35_00001 参議院/常任委員会/大蔵委員会 国会会議録 第 112 回国会 1988 年)

(97) #男性の場合は年下の息子を消費モデルにするということはほとんど考えられませんが、自分自身の若いころのノスタルジーに浸るという傾向が非常に強う(ござい)まして、これは違いますね。#今、鈴木参考人からもありましたように、年齢差、現在の日本でも夫婦の年齢差は男が三歳上というのがなぜかずっと続いております、平均値にしますと。

(OM68_00001 参議院/その他/少子高齢社会に関する調査会 国会会議録 第 163 回国会 2005 年)

(98) #ただ、この法律の改正ということになりますと、自治省の所掌ではございませんので、さような御意見の強く(ござい)ましたことは機会を得まして労働大臣にも話をいたしたい、かように思います。(OM11_00002 衆議院/常任委員会/地方行政委員会 国会会議録 第 084 回国会 1978 年)

(99) #そしてまた、そうでもしなければ年金に対する不信というものが回復しないぞという御意見等も強く(ござい)まして、そういうことを踏まえての私どもの今度の判断でございます。(OM65_00006 参議院/常任委員会/厚生労働委員会 国会会議録 第 162 回国会 2005 年)

概ね、ウ音便形がその形容詞の程度を表し、「ござる」は聞き手側に敬意を表すマーカーそのものである。これに対し、連用形のクに下接する「ござる」は有無を表す「ある」の意が前面に出る。ただし、細川(1995: 79)が「高くあります」とは言わないところから、「高うございます」は、「高いです」の丁寧形だ」と指摘しているように、ウ音便のみ接続できるイ形容詞があることも重要である。

さて、「ござる」に前接するウ音便に着目し、日本語教育における理解と産出の注意点について述べておきたい。まず、理解に関しては、形容詞の辞書形でイの直前がナの場合、ヒアリングに支障をきたす場合がある。筆者自身が京阪電車京橋駅のエスカレーターのアナウンス「危のうございますので、手すりにおつかまりください」を聞き取れなかった実体験を鮮明に覚えているからである。

(100) #そんな風に人を見ているのは危のう(ござい)ます。(LBi9_00163)

(101) #思ったよりも少のう(ござい)ましたので、どういうわけだろうかということで現地の皆さんにいろいろお尋ねをいたしましたところが、二通りの答えが返ってきたわけです。(OM46_00001)

(102) #中小企業の立場に立てば恐らく手形は紙切れだと、大変言葉は汚う(ござい)ますけれども、紙だと思っている。(OM14_00001)

(103) 自分ながらいかにも情けのう(ござい)ますが、夕顔様のお見捨て申しなさいました姫君が、かわゆくもお気の毒でもいらっしゃいますので (PB19_00701)

(104) #「もったいないお言葉…。#かたじけのう(ござい)ます」(PB39_00502)

これに対し、ウ音便の産出についてはイの直前がア段の場合に注目する必要がある²⁴。なお、オ段長音化という現象を理解すれば、効率的にウ音便の活用をマスターすることは劉(2017)を参照されたい。

(105) #「目が数年前より濁り、あなたの顔がよく見えず、辛う(ござい)ます」#と、うめくように言った。(PB39_00095)

(106) #「ソテロどの、そのご思案も、チト甘う(ござる)ぞ」#「と、申されると…？」(LBc9_00038)

5-2 「ナ形容詞+で+ござる」²⁵

5-2-1 「形状詞—一般」²⁶

「形状詞—一般+ござる」におけるイ形容詞の一覧(出現回数 10 回以上)は表(9)の通りである。

表9 「形状詞—一般+ござる」におけるイ形容詞(出現 10 回以上)

語	回数	語	回数	語	回数	語	回数
如何	194	重要	44	大丈夫	19	簡単	12
結構	162	大変	32	十分	17	僅か	12
然様	111	可能	29	確か	17	明確	11
当然	67	残念	23	尤も	16	大切	11
同じ	55	明らか	22	様々	14	まちまち	10

²⁴ イ形容詞のみならず、同じ活用をする「～たい」「らしい」も指導する視野に入れる必要がある。

²⁵ 「そうなんと、ビスカイノ將軍の滞留は邪魔(で) (ござる)か (LBc9_00038, 15120)」のようないわば役割語的な用法もある。

²⁶ 検索条件「キー 品詞—中分類—形状詞—一般/後方共起 1 キーから 1 語 品詞—中分類—助動詞 AND 語彙素 だ/後方共起 2 キーから 3 語以内 語彙素 御座る」。ヒット件数 (1253 例)。最終考察対象件数 (1158 例)。

大事	53	同様	19	不可欠	12
----	----	----	----	-----	----

オノマトペや外来語との共起例が確認できる。

(106) #良い感じ です。#足はボロボロ(で)は(ござい)ますが、充実しております。(OY11_03780)

(107) #ほら、この安心しきったお顔。#さきほどお乳をいただいてから、ずっとねむねむ(で)(ござい)ます。(OB4X_00215)

(108) #「このワイン・カラーの服はとてもスマート(で)(ござい)ますよーきっとお似合いになると思うんですけど。(LBr9_00011,23240)

また、日本語学習に関しては次の「未熟ではございますが」を文型として提示することが可能であろう。

(109) #「私に娘がおりまして、まだ小娘で、遊芸の技もまだ未熟(で)(ござい)ますが、お客様にお目にかかることを喜んでおります。#どうかお会いしてやってください」#と。(LBq9_00192)

(110) 未熟(で)は(ござい)ますが、どうぞよろしくお願ひ申し上げます。(LBi8_00011)

5-2-2「名詞—普通名詞—形状詞可能」²⁷

「名詞—普通名詞—形状詞可能+ござる」におけるイ形容詞の一覧（上位 11 語）は表（10）の通りである。

表 10 「名詞—普通名詞—形状詞可能+ござる」におけるイ形容詞(上位 11 語)

語	回数	語	回数	語	回数	語	回数
必要	84	無理	14	正確	9	自由	7
困難	45	幸せ	14	複雑	8	一杯	7
別	18	光栄	10	不明	7		

ここでも外来語との共起例が少なくない。

(111) #それから地方銀行については、アバウト(で)(ござい)ますが、二兆円ぐらいの評価益が出る。(OM51_00005)

(112) #ただ、価格の動きと数量の動きを見ますと、これは必ずしもパラレル(で)は(ござい)ません。(OM61_00009)

(113) #（というかかなり痩せたんでしょう。#お顔がシャープ(で)(ござい)ました)。(OY04_01874)

また、「～でいっぱい」「精一杯」「手一杯」等も文型として注目されるべきであろう。

(114) お助けいただき、親として神仏に手を合わせるほどにお礼の気持ちでいっぱい(で)(ござい)ます。(PB29_00338)

²⁷ 検索条件「キー 品詞—小分類—名詞—普通名詞—形状詞可能／後方共起 1 キーから 1 語 品詞—中分類—助動詞 AND 語彙素 だ／後方共起 2 キーから 3 語以内 語彙素 御座る」。ヒット件数 (420 例)。最終考察対象件数 (399 例)。

(115) #こんにちは。#私は昨日からあの事故で悲しい思いでいっぱい(で)(ござ)います。
(OC14_09225)

(116) #ユニホームへのサポートが精一杯(で)(ござ)います♪ (OY03_08832)

(117) #「当方は、この方面の敵を攻撃するのに手一杯(で)(ござ)いますので、存分にご活躍ください」#と申し送った。(LBk9_00213)

5-2-3「名詞—普通名詞—サ変形状可能」²⁸

「名詞—普通名詞—サ変形状可能+ござる」におけるイ形容詞の一覧は表(12)の通りである。

表 12 「名詞—普通名詞—サ変形状可能+ござる」におけるイ形容詞

語	回数	語	回数	語	回数	語	回数
失礼	22	苦勞	5	不満足	2	一定	1
反対	18	満足	4	共通	1	退屈	1
幸い	14	大満足	3	適當	1	オープン	1
心配	12	下手	3	殺生	1	邪魔	1

以下のものが文型として導入すべきであろう。

(118) #○萩原政府委員#大変失礼(で)(ござ)いますが、手元にちょっと資料がございませので御答弁いたしかねます。(OM34_00001)

(119) 少し御説明をいただけたら幸い(で)(ござ)います。(OM51_00003)

(120) そしてまたその根拠は大体どういうものなのか、お示しをいただければ幸い(で)(ござ)います。(OM44_00001)

5-3「御」と「ござる」

「御+イ形容詞+いらっしゃる」について細川(1995:80)では次のような指摘がなされている。

たとえば、自分や身内のことを言う場合は、「若うございます」となるが、相手方や高めるべき人に使う場合は、「お若くていらっしゃいます」となるように、「……いらっしゃる」の形を用いるのが普通である²⁹。

さらに、「お+形容詞音便形+ございます」が言えるのは、たとえば、「お暑うございます」「お高うございます」のような、丁寧語としての「お+形容詞」に限られている。「ございます」がもっぱら一人称について用いられ、二人称の高めるべき相手や人については使われにくいからである。

ただし、ある特定の人物を話題にして、「あの方は、まだお若うございますから」というような言い方は、しばしば見られる例である。この場合、「ございます」を使うことによって、その

²⁸ 検索条件「キー—品詞—小分類—名詞—普通名詞—サ変形状可能/後方共起1 キーから1語 品詞—中分類—助動詞 AND 語彙素 だ/後方共起2 キーから3語以内 語彙素 御座る」。ヒット件数(97例)。最終考察対象件数(90例)。

²⁹ 実際に「形容詞+いらっしゃる」の使用が少ないことは前述の通りである。

人物への人間関係上の距離感が微妙に表されることになる。

そこで、BCCWJにおける「お+形容詞+ござる」の分布を確認したのが表（13）である。

表 13 BCCWJにおける「お+形容詞+ござる」の使用分布

イ形容詞		形状詞—一般		名詞—普通名詞— 形状詞可能		名詞—普通名詞— サ変形状可能	
715(1390)		32(1158)		17(399)		9(90)	
めでたい	677	尤も	15	親切	4	苦勞	5
久しい	10	気の毒	4	無理	2	心配	4
暑い	7	粗末	2	元気	2		
懐かしい	5	見事	2	自由	1		
寒い	3	立派	2	不満	1		
寂しい	2	上手	2	不興	1		
難しい	2	手頃	1	無念	1		
安い	2	無事	1	幸せ	1		
悪い	1	好き	1	健在	1		
恥ずかしい	1	達者	1	無礼	1		
美味しい	1	真面目	1	正気	1		
気早い	1						
有り難い	1						
劳しい	1						
強い	1						

（ ）内は「形容詞+ござる」で検索した用例数

イ形容詞に 715 例があり、一見多いように思えるが、このうちの 677 例は「おめでとうございます」である。従って、「お+形容詞+ござる」の使用はかなり限られるものと考えられることができる。（ ）にある「形容詞+ござる」でヒットした用例数に対する割合から考えて、「お+形容詞+ござる」の使用が極めて少ないと言える。以下、イ形容詞とナ形容詞に分けて考察してゆく。

イ形容詞については「おめでとうございます」のほか、「おひさしゅうございます」「お暑うございます」「お寒うございます」（挨拶言葉³⁰）と、前述の「お安い」と同様な美化語的な用法として「お美味しい」の例が見受けられる。

(121) #「お酒はお美味しゅう(ござい)ますな」(PB59_00107,17680)

また、「運がお強い」「人聞きがお悪い」のようなコロケーションに含まれる形容詞に対しての使い方もある。

³⁰ 「おはようございます」「ありがとうございます」は別登録であることは前述の通りであるが、「有難い」に関しては次のような非一般的な用例が見られる。#↑毎度毎度、お有難う(御座い)ますm () m#官能小説家にでもなったらどうですか？(OC15_00885, 770)

(122) #雪の日に、大きくお生れ遊ばしました故に、ご運も一入お強う(ござい)ますもの
(OB2X_00223,59730)

(123) #「楽翁どののように、散々、女を泣かせた男でもかの」#「泣かせたなどとは人聞き
がお悪う(ござい)ます」(PB49_00271,9920)

形容詞の謙讓語に「お懐かしいタイプ」「お聞き苦しいタイプ」「お恥ずかしいタイプ」の三つに分けられることについては前述の通りである。このうち、話し手側の心情や見解を表すのが「お懐かしいタイプ」と「お恥ずかしいタイプ」である。それぞれ(124)(125)の用例を確認することができる。

(124) #「お二人とも不運をお嘆きいただくのはありがたいことですが、そんなに涙を流して
はおいたわしゅう(ござい)ます。(LBi1_00038,20490)((14)再掲)

(125) #「(お)恥ずかしいこと³¹でござい)ます。#今から五十年もむかしのことで…」
(LBe9_00127,5880)

これに対し、話し手側(細川(1995)のいう一人称)以外についてはわずかながら、以下のような用例が見られる。話し手側にとって知りえない三人称の感情を表す「寂しい」「恥ずかしい」については推量形式や終助詞「ね」「か」等によって実現されている。

(126) #「お殿さまはお気早う(ござる)だで、お着きははやからあず」(OB3X_00024,11150)

(127) #さぞお力落としで日に増しおさびしゅう(ござい)ましよう(LBd9_00085,36430)

(128) #田乃内さん、でも子供さんおひとりではおさびしゅう(ござい)ますね。
(OB4X_00181,64860)

(129) #鹿公#『アハ、ハ、これはこれはお恥づかしう(ござる)か、久し振りの恋女房の対面、
柔和しい言葉の一つもかけておあげなさつては如何ですか、吾々が居と思つて言ひたい
こともよう言はず、泣きたうてもよう泣かず、吾と吾が心を詐つてゐらつしやるのでせう。
(PB41_00161,53490)

一方、「御」を伴うナ形容動詞と「ござる」の使用例について「ごもつともでござい)ます」「お見事でござい)ます」は慣用句として考えられるほか、前述した謙讓語用法の「お気の毒」と美化語的用法の「お粗末」「お手頃」の用例も確認することができる。

これに対し、(130)(131)のように話し手側以外の人物または事物に対し、「御+ナ形容詞+ござる」の用例が用いられた例である。

(130) #細川#あのう、陛下は芝居はお好き(で)(ござい)ますか。(OB2X_00250,9650)

(131) #「お登勢様…お登勢様はお幸せ(で)(ござい)ますね」(PB39_00492,42080)

「御+イ形容詞+ござる」は「イ形容詞+ござる」のイ形容詞に「御」がつくものであるのに対し、「御+ナ形容詞+でござる」は、「御」を伴うナ形容詞に下接する「です」が「でござい)ます」を対応させた形とも考えられる。

また、「名詞—普通名詞—サ変形状可能」で検索した「苦勞」「心配」はサ変動詞でもあるため、

³¹ 「とんでもないことでござい)ます」が規範的な言い方とされていたが、「とんでもござい)ません」で定着しつつあることは周知のことである。

これらを「御+サ変動詞語幹+です」に対応する「御+サ変動詞語幹+でございます」と考えることができよう。

(132) #御苦勞(で)(ござい)ますが、御答弁を賜りたいと思います。(OM25_00003,204830)

(133) それから、安全委員会のスタッフとして十一名の事務局では非常に少ないではないかというふうな御心配でございまして、必ずしも十分ではないかとも存じますが、今後必要に応じましてこれを充実してまいる考えがあるということをお願い申し上げます。
(OM17_00001,253960)

5-4 マイナスの意を伴う形容詞と「ござる」について

敬語にはなじまない語があることは菊地（1997）の指摘通りであるが、ここでは「意味的によくない内容の語」（ex. 放火、自殺）とまではいかないが、マイナスの意を表す語が「いらっしゃる」または「ござる」との共起分布を確認したい。そこで、形容詞の意味を一般論³²として望ましいかどうかによって「望ましい」「望ましくない」「どちらとも言えない」の三段階で判定した。例えば、「忙しい」に関しては、商売等で望ましいとされる場合もあれば、相手の配慮から考えて「忙しい」が望ましくない場合もある。そこで「忙しい」を「どちらとも言えない」に区分した。なお、「名詞—普通名詞—形状詞可能」「名詞—普通名詞—サ変形状可能」にはナ形容詞でない用法も含まれるため、ここでは「形状詞—一般」のみを対象とした。イ形容詞（「形容詞—一般」）と合わせた一覧は以下の通りである（表 14）。

表 14 「形容詞+いらっしゃる」と「形容詞+ござる」における形容詞の意味

	イ形容詞 いらっしゃる	ナ形容詞—一般 いらっしゃる	イ形容詞 ござる	ナ形容詞—一般 ござる
望ましい	3	15	21	42
どちらとも言えない	4	3	34	67
望ましくない	2	3	29	18

「いらっしゃる」という話し手以外の人物に用いる敬語専用形式であるため、表（14）を確認してもわかるように、「意味的によくない内容の語」の例が圧倒的に少ない。例えば、「イ形容詞+いらっしゃる」に関しては「うるさい」「悪い」の例が確認されるが、それぞれの基本義ではなく、「～にうるさい」「体調が悪い」のような周辺義で用いられているようである。

(134) #「どうしてこうも御所さまは女のこととなると、うるさく(て)(いらっしゃる)のですかな」#「お血すじだよ。#父君の義朝さまも、弟の九郎どのも…。#まったく女にはやさしいからな、女の心を捉えるすべを知っておられる。#これは天性というよりほかはない」。
(OB1X_00091)

(135) #「大したことではおありになりませなんだのに、例の朝臣が慌てまして、大袈裟に御

³² 例えば、「嬉しい悲鳴」のような撞着語法を考察対象としない。

心配申し上げますので、どのようにお悪く(て)(いらっしゃる)のかと、お案じ申していたのでございました。(LBb9_00058)

一方、「ナ形容詞—一般+いらっしゃる」に関しては「ヤワ」「気の毒」「大変」との共起例が見られる。(135)(136)の「ヤワ」はやや特殊な使い方であるが³³、「気の毒」「大変」は話し手側以外の人物の状況を見た上での話し手側の感想や見解を表している。

(135) #「この方あな」とサイラス・ウェッグはヴィーナスを指差し、#「この方あな、ポフィン、あつしよか、てめえにゃヤワ(で)(らっしゃろう)ぜ。#だがよ、この方あ、あつしみてえにローマくびきに耐えた訳でも、てめえがよだれたらして、ガリガリもう者をあさり回る、タイコ持ちいさせられた訳でもねえやな」。(LBk9_00045)

(136) #ここのヴィーナスさんはよ、てめえにゃあんまりヤワ(で)(らっしゃる)もんで、このあつしが相手だぜい」。(LBk9_00045)

(137) 夕顔様のお見捨て申しなさいました姫君が、かわゆくもお気の毒(で)も(いらっしゃい)ますので、この姫君をあとにお残し申しては、あの世に行っても、これが妨げとなって、成仏はできまいと、お扱い申しあげかねて、未だ目をばちくりさせております(PB19_00701,24300)

(138) #「お母さまが…それは、少しも存じませんで失礼しました」#「とんでもございせんわ。#健児さんこそ、大変(で)(らし)たでしょう」#「いや!#もう、怪我の方は、だいぶ良くなっているんです。#来月にも、部隊へ復帰できると思います」(LBg9_00046,74670)

これに対し、「ござる」は聞き手側を意識したいいわゆる丁寧語専用形式である。その言及する内容は話し手側のことは勿論、(139)(140)のように、話し手側以外の人物及びその関係事物に対しても客観的に述べることができ、共起する形容詞のマイナスプラスと直結しない。表(14)の数字はまさにその表れである。

(139) #○小林(敬)政府委員#御説明がちょっと下手(で)(ござい)ました。(OM51_00003,456680)

(140) 大人でもそうなんですけれども、日本人というのはなかなか自分の権利を守るのが下手でございまして、子供たちが捕まってしまった、警察に呼ばれた、周りじゅうおまえは何か悪いことをしたんじゃないかというような人たちがいる中で、きちんと弁護士をつけるまで話さなくなつていいんだよとか言ってあげたときに、じゃ弁護士ってどうやってつけるんですかとか、そのお金はどうするんですかと聞き返せる子はそんなに多くないと思うんですね。(OM55_00004,405920)

6. 「(形容詞を含む) 存じる／存じ上げる」

6-1 「(形容詞を含む) 存じる」³⁴

³³ 田辺洋子訳チャールズ・ディケンズ著『互いの友』に登場する「片足が義足の悪党」(<http://www.dickens.jp/archive/omf/omf-outline.html>) のようだが、役割語に近い使い方とも考えられる。

³⁴ 検索条件「キー 品詞—中分類—動詞一般 AND 語彙素 存ずる」。ヒット件数(3835例)。最終考察対象件数(314例)。

「(形容詞を含む) 存じる」形式で使われる形容詞(上位)の一覧を次に示す(表15)。

表15 「(形容詞を含む)存じる」におけるイ形容詞

語	回数	語	回数	語	回数	語	回数
有難い	29	遺憾	12	恐縮	7	結構	5
宜しい	24	嬉しい	11	適當	7	適任	5
幸い	17	忝い	9	可能	6	申し訳ない	5
光栄	14	至極	9	詳しい	6	多い	5
必要	12	清栄	8	健勝	5		

用例を確認すると、文型として提示することはさることながら、活用を含む接続の違いまたはタイプを学習者に提示しておく必要がある。イ形容詞の場合、ウ音便と連用形クの両形式があるほか、「イ形容詞と存じる」「イ形容詞+ことと存じる」「イ形容詞+かと存じる」「イ形容詞+ように存じる」等様々な表現形式がある。

(141) #今日は皆様お忙しい中を、私共の拙い講演を聞きにお集まり下さいましてありがとうございます存じました。(LBn0_00012)

(142) #今日はお顔を拝むことができ、まっことうれしゅう存じおります(PB59_00211)

(143) #また、このよき日に際し、多くの方々から心温まる祝福のお言葉をいただきましたこと、大変うれしく存じております。(PB28_00014)

(144) #ただ、その間の経緯につきましては私、詳しく存じませんので、構造改善局長から補足の説明をいたさせようと思えます。(OM55_00007)

(145) #大臣は大都市出身でありますからお詳しいと存じますけれども、大店法の運用緩和で量販店の進出が盛んになる。(OM55_00007)

(146) #不行き届きな点、お目だるい点多かったことと存じますが、どうぞご容赦願います。(LBr7_00061)

(147) 直にこれを結びつけることは非常にむずかしいかと存じます。(OM15_00004)

(148) #それなりに考えがあつてのこととは思いますが、かみ合っていないということが副大臣御指摘のとおり多いように存じます。(OM65_00008)

一方、ナ形容詞に関しても以下のような様々な表現形式があり、文型として指導が肝要であろう。

(149a) 実施は速やかなことが必要と存じます#と、はっきり答えた。(LBe2_00052)

(149b) 新しい任務でございませれば法令的な根拠を必ず明確にすべきことは当然だと存じます。(OM46_00002)

(150) #広告担当者の連絡というのが不十分であった結果と思えますが、大変遺憾なことだと存じております。

(151) また、営業スタッフ自体の感覚が生活習慣病にかかっていないか、定期的なチェックも必要ではないかと存じます。(PB36_00065)

(152) #しかし、他方、法的安定性あるいは民商法の一般的な原則とのバランスというように
 ことも考える必要があろうかと存じます。(OM11_00005)

(153) #2 「ご多忙中とは存じますが³⁵⁾」は「ご多忙のところ恐縮ですが（または恐れ入ります
 すが）」とします。# 「勝手なお願いで申し上げにくいのですが」と言い換えてもよいで
 しょう。(LBp8_00005)

6-2 「(形容詞を含む) 存じ上げる」³⁶⁾

「存じる」と「存じ上げる」の相違点については劉 (2020) で述べた通りである。ここでは「(形
 容詞を含む) 存じる」形式で使われる形容詞の一覧を示す (表 16)。

表 16 「(形容詞を含む) 存じる」におけるイ形容詞

語	回数	語	回数	語	回数	語	回数
恐れ多い	2	慶しい	1	有難い	1	美しい	1
目出度い	2	忝い	1	願わしい	1	宜しい	1
詳しい	2						

「(形容詞を含む) 存じる」に比べて「(形容詞を含む) 存じ上げる」の用例数が圧倒的に少ない
 が³⁷⁾、「存じる」と同様、多様な共起接続に注目する必要がある (用例数の関係上、古典例を含む)。

(154) #熊野権現のわれらが一座では、たんのうしていただける濡れ場芝居も用意しておりま
 す故、にぎにぎしく、おいでを願わしゅう存じ上げ奉る。(PB49_00235)

(155) 具体的にどこをどうやれというようなことまでは我々も詳しく存じ上げないもので
 から指示しておりません。(OM32_00002)

(156) #いくらお上をお美しいと存じ上げたにしましても、自分から宮仕えを願い出るなどは、
 あまりといえば出過ぎた料簡でございましょう」と、お笑いになります。(LBb9_00058)

(157) よほどみかん (涼しさ) よろしきかと存じ上げ候。(LBi2_00017)

(158) #院の御意向たるものに異を唱えるようなことは、なんとももって畏れ多いこととは存
 じ上げますけれども、それで、御遺言の筋が適えられるであろうかと、私は困惑いたすの
 でございます。(LBk9_00121)

7. 結びにかえて

以上、コーパスを用いて現代日本語における形容詞の敬語の使用実態を概観してきた。その使用
 実態から見えた形容詞敬語の特徴を以下のようにまとめることができる。

(イ) 「御」とマイナス意、更には「意味内容がよくない語」との共起例が多くあること。

(ロ) 「御」と共起する外来語由来の形容詞敬語があること。

³⁵⁾ よく使われる定型句として「ご多忙のことは重々承知しておりますが」もある。

³⁶⁾ 検索条件「キー 品詞—中分類—動詞—一般 AND 語彙素 存じ上げる」。ヒット件数 (74 例)。最終考察対象件数 (12 例)。

³⁷⁾ ナ形容詞の用例はヒットなし。

(ハ) 形容詞の謙讓語用法は「お懐かしいタイプ」「お聞き苦しいタイプ」「お恥ずかしいタイプ」の三つに分けられること。

(ニ) 形容詞の敬語には美化語用法を認める必要があること。

また、日本語教育については学習者の視点から以下の提言をしたい。形容詞の敬語は動詞と名詞のそれに比べ、使用が緩やかであると言える³⁸。従って、動詞が文法項目、名詞が語彙、のように扱うのではなく、形容詞をフレーズの的または文型的に提示することが望まれる。「形容詞+いらっしゃる」「形容詞+ござる」「(形容詞を含む) 存じる／存じ上げる」の箇所では文型について言及したが、フレーズ等についてはごく一部ながら、以下のものが挙げられよう。

(159) # 「そんなことは、(お)やすいご用だよ。」#と、老人はいいました。(PB1n_00065)

(160) # 久しぶりに階段を駆け上がってぜーぜー言っていたのに、(お)恥ずかしい限りである。(OY14_19162)

(161) # どうも最後に、(お)みぐるしいところを読者の皆さんにお目にかけてしまいました。(LBj9_00060)

(162) # 本日は、週末の何かと(お)忙しいなか、また遠方より、故人のためにご会葬下さいまして、誠に有難うございます。(PB12_00265,400)

(163) # さて。。今夜も、(ご)好評？につき、香港バラエティ〜番組「范后感」第2弾をお届け致します。(OY04_00771, 810)

(164) # 「では、誘拐の件はくれぐれも(御)内密に。#何か思い出すようなことがありましたら、こちらまで御連絡を」(PB39_00488)

(165) # 「ごきげんよう、(お)達者でお暮らしてください」(LBq2_00038)

(166) # そういう人に限って、向きを変えた途端に、「これはこれは先生さま、おんみずからお出ましくさしまして、まあまあいつもお美しく遊ばして…」などと、齒の浮くような(お)上手を言います。(PB51_00043)

(167) # そのようにボストンはどちらかという、(お)高くとまっている人が多いような印象を受けたが、フィラデルフィアではそのような不快な経験をしたことは一度もなかった。(LBs4_00046)

(168) 平成5年までは毎年黒字続きであったが、(ご)たぶんにもれず、バブル崩壊の影響をもともにかぶってしまうことになった。(PB36_00093, 6110)

なお、形容詞の敬語には揶揄の用法が数多く確認できる。これらを敬語として分類するかどうか、美化語との連続性の有無について検討の余地はあるが³⁹、村田(2012: 128)の言う「多義的な語・揶揄的な語」についての指導も重要である。

³⁸ 動詞は様々な形式があることはいままでもないが、名詞の場合も例えば「お宅」「お子さん」等が敬語使用時において必須であろう。これに対し、形容詞の場合(ex. 不安な方は遠慮なく御申出ください)は必ずしも必須ではない。

³⁹ 菊地(1997、初出版1994)は「御」を「付けると皮肉や茶化した表現のもの」(p. 376)として「ご大層」「ご乱行」「ご乱心」「おあいにく様」等を挙げ、「これらは美化語とも言いにくい」(同)と言及している。また、菊地(1995: 116)でも「すでに美化語とも言い難いもの」として「おてんば」「ご破算」等を挙げている。

参考文献

- 井上史雄 (2017) 『新・敬語論—なぜ「乱れる」のか—』NHK 出版
- 梅原恭則 (1995) 「名詞の敬語法—対社会意識—」『國文學 解釈と教材の研究』40-14, pp. 67-71、
學燈社
- 菊地康人 (1997) 『敬語』講談社学術文庫 (角川出版、1994)
- 菊地康人 (2010) 『敬語再入門』講談社学術文庫
- 清水康行 (1995) 「動詞の敬語法—動詞を敬語化する三つの方式—」『國文學 解釈と教材の研究』
40-14, pp.72-77、學燈社
- 日高貢一郎 (2015) 「敬語の「お・ご」が付く外来語—その理由を考える—」『都大論究』52, pp.41-49、
東京都立大学国語国文学会
- 細川英雄 (1995) 「形容詞・副詞の敬語法—評価性形容詞にふれて—」『國文學 解釈と教材の研究』
40-14, pp.78-81、學燈社
- 村田志保 (2012) 「形容詞の敬語表現と接頭辞「お／ご」の関連性について—日本語教育初級レベルでの導入を目指して—」『人間文化研究』18, pp.119-132、名古屋市立大学人間文化研究科
- 森山卓郎 (2013) 「丁寧語について」『国語と国文』90-7, pp.3-18、明治書院
- 森山卓郎 (2020) 「形容詞の敬語—「お+形容詞」を中心—」『国文学研究』191, pp.27-39、早稲田
大学国文学会
- 劉志偉 (2017) 「日本語文法の史的 연구と日本語教育との接点—関西方言のウ音便と話し言葉におけるイ形容詞のエ段長音を例に—」『武蔵野大学日本文学研究所紀要』4, pp.65-74、武蔵野大
学日本文学研究所
- 劉志偉 (2020) 「敬語学習のどこが学習者にとって難しいのか—学習者自らの振り返りを通して—」
『言語の研究』6, pp.35-49、首都大学東京言語研究会
- 劉志偉 (近刊) 「敬語三分類に拠らない「二系列二段階敬語指導案」について」『言語の研究』7、首
都大学東京言語研究会

参考サイト

- 『現代日本語書き言葉均衡コーパス』(<https://ccd.ninjal.ac.jp/bccwj/>)
(中納言 2.4.5 データバージョン使用、2021年3月29日最終確認)

付記

本稿の内容は第11回関西日本語研究会にて発表させて頂いた。席上多くの先生方より貴重なコメントを賜った。従来動詞と名詞を中心に構築された敬語分類との関係を含め、『敬語三分類に拠らない現代日本語の敬語指導に関する提案—外国人の目から見た日本語—』(近刊)にて最終的に私見を述べさせて頂く予定である。

論文執筆にあたって、中嶋徹氏にご協力頂いた。ここに記して御礼を申し上げる。